

Hello Corner News

ハロ-コーナーニュース



日本語・中文

No. 281

発行：埼玉県上尾市市民協働推進課

s53000@city.ageo.lg.jp

2017年6月

「你好窗口」的服务和「你好消息」的发行都是由上尾市市民协働推进课负责监督管理

緊急情報の伝達訓練

地震や武力攻撃などの災害時には、国は緊急情報を「全国瞬時警報システム（Jアラート）」を通じて自治体に送ります。この情報を市の防災行政無線を用いて確実に皆さんにお伝えするため、情報伝達訓練を行います。これは、全国一斉に行われる訓練です。

とき：7月5日(水) 午前10時15分頃

放送内容：次の順番で放送します。

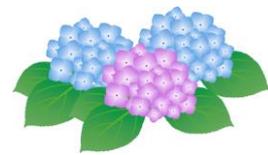


进行训练传达紧急情报

发生地震或武力进攻等受害时，国家政府通过「全国瞬時警報システム（Jアラート）」把紧急情报传送各个自治体。上尾市政府为了利用防灾无线把这些情报确实地传达市民，将进行传达的训练。这项训练是全国同时进行。

日期：7月5日(星期三)上午10点15分左右
广播内容：按照以下顺序广播。

- 1) 「こちらは、防災上尾です。」
“Kochira wa Bousai Ageo desu.”
(这是上尾防灾。)
- 2) 「ただ今から訓練放送を行います。」
“Tadainakara kunren housou o okonaimasu.”
(现在开始播送广播训练。)
- 3) 緊急地震速報チャイム音
緊急地震快报通知音
- 4) 「緊急地震速報。大地震（おおじしん）です。大地震です。これは訓練放送です。」
“Kinkyu Jishin Sokuhou. Oojishin desu. Oojin desu. Kore wa kunren housou desu.”
(紧急地震快报。发生大地震。发生大地震。这是广播训练。)



3回繰り返し 反复播送3次

- 5) 「これで訓練放送を終わります。」
“Korede kunren housou o owarimasu.”
(结束广播训练。)
- 6) 「こちらは、防災上尾です。」
“Kochira wa Bousai Ageo desu.”
(这是上尾防灾。)



しゅうしゅうか れん だー ごみ 収 集 カレ ン ダー

「上尾市ごみ 収 集 カレ ン ダー」(平成29年7月1日～平成30年6月30日分)を、6月中に配布します。

中国語版の分別ガイドは市役所のホームページに載っています。

(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>)

ルールを守り、カレンダーの日程に従ってごみを出してください。

→ 西貝塚環境センター

Tel. 781-9141 / Fax 781-9166



じどうてあて 児 童 手 当

児童手当を受給している人は、毎年6月に現況届の提出が必要です。現況届は、6月1日現在の状況を確認し、引き続き児童手当を受けられるかどうかを審査するためのものです。該当者には、6月初旬に現況届を郵送します。必要事項を書き必要書類を添えて、同封の返信用封筒で6月30日(金)までに、子ども支援課へ送ってください。現況届の提出がないと、6月分以降の手当が受けられなくなりますので注意してください。

* 子ども支援課(市役所5階)または各支所・出張所の窓口でも提出できます。

→ 子ども支援課

Tel. 775-5120

Fax 774-5342



こくみんけんこうほけんしやう こうしん 国 民 健 康 保 険 証 の 更 新

現在使っている保険証の有効期限は7月31日(月)です。新しい保険証(茶色)は6月下旬から郵送します。

→ 保険年金課

Tel. 782-6471 / Fax 775-9827

し けんみんぜい 市 ・ 県 民 税

平成29年度の市県民税(住民税)額は6月に決定します。課税される人には、通知書で年税額などを知らせします。通知書が届かない場合は市民税課に確認してください。

→ 市民税課

Tel. 775-5131 / Fax 775-9846

垃 圾 収 集 日 程 表

「上尾市垃圾収集日程表」(平成29年7月1日～平成30年6月30日分)将于6月分发各个家庭。您可以在上尾市网站阅览用中文写的分类表。

(<https://www.city.ageo.lg.jp/page/multilingual.html>) 请遵守放置垃圾的规则,按照日程表放置垃圾。

→ 西贝塚环境中心

Tel. 781-9141 / Fax 781-9166



児 童 津 貼

领取儿童津贴的人,在每年6月必要提出现状调查表。根据6月1日当时的家庭状况做确认后,才判断能否继续领取儿童津贴。将于6月上旬向对象者邮寄调查表。请填写必要事项后必要文件一起在6月30日(星期五)以前请用信内的信封,邮寄给市役所儿童支援课。

请注意,如未按时办理,将会被停止支付6月以后的津贴。

* 在儿童支援课(市役所5楼)或各支所・出張所也可以受理。

→ 儿童支援课 Tel. 775-5120 / Fax 774-5342



国 民 健 康 保 険 証 更 新

现在使用的国民健康保险证的有效期是7月31日(星期一)。新保险证(咖啡色)将于6月下旬寄送给您。

→ 保险年金课 Tel. 782-6471 / Fax 775-9827

市 ・ 县 民 税

平成29年度の市县民税(住民税)金额将在6月算定。对缴纳对象者用通知书通知缴纳付年额等。如果没有收到通知书,请在市民税课确认。

→ 市民税课 Tel. 775-5131 / Fax 775-9846

AG Aのイベント

日本の文化を体験できるイベントです。

と き：7月2日(日) 午前10時30分～午後3時30分

ところ：コミュニティセンター

内容／費用／定員：

① お抹茶体験／500円／30人

② 生け花体験／1,000円

(花を持ち帰れます)／20人

③ 交流コーナー／無料

◆①と②は要予約

対象：体験と交流をしてみたい人

申込み：往復はがきに住所、氏名、希望する体験(①

か②)を記入して、6月23日(金)まで(必着)に市

国際交流協会(AGA)事務局(〒362-8501 本町
3-1-1)へ

→ AGA事務局

Tel. 780-2468 / Fax 775-9819



夏休み体験ツアー

県では、上尾市を含む県央地域の鴻巣市、桶川市、北本市、伊奈町と協働して、地域の子たちが地元企業や地場産業を訪問する日帰りバスツアーを行います。

と き：7月下旬～8月下旬(夏季休暇中)に10回

ところ：マルキュー株式会社

(桶川市、釣り餌の製造・販売)、

埼玉養蜂株式会社

(北本市、蜂蜜の製造・販売)、

埼玉新都市交通

(伊奈町、ニューシャトルの運行)など

内容：県央地域内の地元企業や地場産業を1日3カ所程度バスで訪問

対象：市内に住む小学4～6年生と中学生

◆小学4年生は保護者同伴。5・6年生も保護者同伴可。

定員：およそ30人(1回当たり)

◆先着順。定員は4市1町の合計人数です。

◆詳しくは、6月中旬頃に小中学校などを通じて

配布されるチラシをご覧ください。

→ JTB関東法人営業埼玉支店の坂本・平石さん

Tel. 048-645-3003

AGA 活動

可以体验日本文化。

日期：7月2日(星期日)上午10点30分～
下午3点30分

地点：コミュニティセンター

内容／費用／定員：

① 体験品茶会／500日元／30人

② 体験插花／1000日元(使用完的花可以带回)
／20人

③ 交流／免费

◆①②需要预约。

对象：想要体验和交流的人

报名：请在往返明信片上写明地址，姓名，希望的体验
号码(①或②)后6月23日(星期五)之前邮寄到
市国际交流协会(AGA)事務局(〒362-8501 本
町3-1-1)报名

→ AGA事務局 Tel. 780-2468 / Fax 775-9819



儿童访问企业等活动

县政府和县中央地区的上尾市，鸿巣市，北本市，伊奈町共同进行儿童访问本地企业和产业等的巴士一日参观活动。

日期：7月下旬～8月下旬(在暑假期间)10次

地点：マルキュー株式会社

(桶川市、鱼饵制造・贩卖业)、

埼玉養蜂株式会社

(北本市、蜂蜜制造・贩卖业)、

埼玉新都市交通

(伊奈町、ニューシャトル行驶)等

内容：坐巴士访问在县中央地区内的本地企业和产业等
3处左右

对象：在市内居住的小学4～6年级和初中学生

◆小学4年级学生需要家长一起参加，5・6年级学生
可以家长一起参加。

定员：30人(每次)

◆报名先后为序。定员是4市1町の合計人数。

◆详细情况请阅览将于6月中旬经由小中学校分发的
通知单。

→ JTB 关东法人営業埼玉分公司 坂本・平石先生
Tel. 048-645-3003

親子キャンプ

と き : 8月5日(土)～6日(日)

と ころ : 山逢の里キャンプ場 (秩父市)

内 容 : 飯ごう炊さん、川遊び、コテージ宿泊

対 象 : 市内に在住の小学生～中学生までの子どもと保護者(1家庭7人まで)

参加費 : 大人/2,500円、子ども/2,000円

定 員 : 30人 (応募者多数の場合は抽選)

交通手段 : 大型バス

申込み : 往復はがき(1家族1枚)に「親子キャンプ参加希望」、参加者全員の住所、氏名、性別、生年月日、年齢、電話番号を書いて、7月10日(月)まで(必着)に秩父観光興業(株) (〒360-0033 熊谷市曙町1-1)へ

→ 上尾市青少年相談員協議会の松井さん (イベントの企画について)

Tel. 090-4051-4360

秩父観光興業(株) (旅行・宿泊について)

Tel. 048-524-6616



親子野营

日期: 8月5日(星期六)～6日(星期日)

地点: 山逢之里野营场(秩父市)

内容: 用铝制饭盒做饭、在河川玩、住村舍

对象: 在市内居住的小学生～中学生的儿童及父母

(1个家庭7人以内)

参加费用: 大人/2,500日元

儿童/2,000日元

定员: 30人(如超出定员,将有抽选)



交通工具: 大型巴士

报名: 请用往返明信片(1家庭1张)的方式报名申请。

并注明活动名称(「親子キャンプ参加希望」)、

参加人全体的地址、姓名、性别、出生年月日、

年龄、电话号码。报名截止日期为7月10日(星

期一)以邮戳为准「秩父観光興業(株)」(秩父观

光兴业株式会社)(〒360-0033 熊谷市曙町1-1)

→上尾市青少年询问员协议会的松井先生(有关活动计

划方面)Tel. 090-4051-4360

秩父観光興業株式会社(有关旅行和住宿方

面)Tel. 048-524-6616

「ハローコーナー」は外国人市民のための相談窓口です。

時間: 毎週月曜日 午前9時～12時 英語/スペイン語
午後1時～4時 スペイン語/中国語/ポルトガル語

場所: 上尾市役所第3別館1階 (市役所の向かいの建物です)

電話番号: 048-775-5111 (代表) *交換手に「ハローコーナーお願いします」と言ってください。

「ハローコーナーニュース」は、市内のイベントや生活情報をお知らせする外国人市民のための情報紙です。

上尾市のホームページ (<http://www.city.ageo.lg.jp/>)でも見られますが、ご希望の方には郵送します(市内に

お住まいの方のみ)。詳しくは、上尾市役所 市民協働推進課まで。

電話: 048-775-4597 / ファックス: 048-775-0007 / 電子メール: s53000@city.ageo.lg.jp

「你好窗口」是专为外籍市民开设的免费外语咨询服务、严守秘密。

开设时间: 每星期一上午9点～12点 西班牙语・英语

下午1点～4点 西班牙语・汉语・葡萄牙语

开设地点: 上尾市役所别馆1楼(在市役所对面)

电话号码: 048-775-5111(总机) *请向交换台说「ハローコーナーお願いします」

「你好消息」是为在上尾市居住的外籍市民发行的免费月刊、提供市内的各种活动及生活信息。您可以随时在上尾市网站查询・阅览。 (<http://www.city.ageo.lg.jp/>) 对于居住在市内的市民、除了上网阅览以外、我们向您还可以免费邮寄给「你好消息」。

→上尾市民协动推进课 tel.048-775-4597/fax 048-775-0007/email s53000@city.ageo.lg.jp